



***Să comunicăm fără bariere
într-o societate multilingvă***

Buletin electronic

Nr. 1 decembrie 2012



Buletin electronic



Nr.1

Decembrie
2012

HCNM evaluează activitatea ANTEM

O societate multilingvă că Moldova are nevoie de funcționari publici multilingvi.

Înaltul Comisar pentru Minorități Naționale pentru OSCE de la Haga este finanțatorul proiectului "Instruirea Lingvistică a minorităților naționale din Moldova".



HCNM

Prin îmbunătățirea competențelor lingvistice ale lucrătorilor din sectorul public, ANTEM contribuie la îmbunătățirea calității furnizării serviciilor și eficiența sistemului.

Aceasta îmbunătățește comunicarea și elimină barierele: celebru manual este pe bună dreptate numit *Să comunicăm fără bariere*.

Având posibilitatea de a învăța limba de stat nu este doar o chestiune de comoditate, ci și o chestiune de a elimina un obstacol din calea integrării persoanelor aparținând minorităților naționale. Ca atare, aceasta este o obligație guvernamentală de a crea astfel de oportunități disponibile.

ANTEM abordează unele probleme care sunt legate, intrinsec, de trecutul Moldovei, ca parte a unui mediu predominant în limba rusă. Acesta este cu adevărat un păcat că nu toți

membrii minorităților naționale au avut o posibilitate reală de a învăța limba oficială a statului, și avem astăzi situația când pentru a umple acest gol este nevoie de instruire lingvistică pentru adulți. Prin oferirea de înaltă calitate a cursurilor de însușire a limbii de stat pentru adulți, ANTEM a devenit o soluție pentru a puzzle-lingvistice, care este Republica Moldova.

Cunoașterea mai multor limbi moderne nu este o provocare imposibilă, ci



Ministerul Tineretului și Sportului susține e-learning



Este un prilej bun de a-i mulțumi pe toți tinerii care s-au implicat activ în proiectele de tineret în parcursul anului. Vorbesc de centrele de

resurse pentru tineret din toată republica, specialiștii în domeniul tineretului din cadrul administrațiilor publice locale, numeroși voluntari dar și parteneri mai experimentați care au pus umărul la realizarea planului de acțiuni, bazat pe o strategie în domeniul tineretului care

corespunde cerințelor zilelor de astăzi.

Ministerul Tineretului și Sportului este finanțatorul proiectului "Integrarea tinerilor prin e-learning"



Momente speciale

- > Vizita Înaltului Comisar în Moldova
- > Motivare principală: vreau să comunic fluent
- > Instruirea la distanță ia amploare
- > Cunoaște metode interesante
- > Implică-te și tu

Cuvinte-cheie

ANTEM

HCNM

E-learning

Curriculum

Evaluare

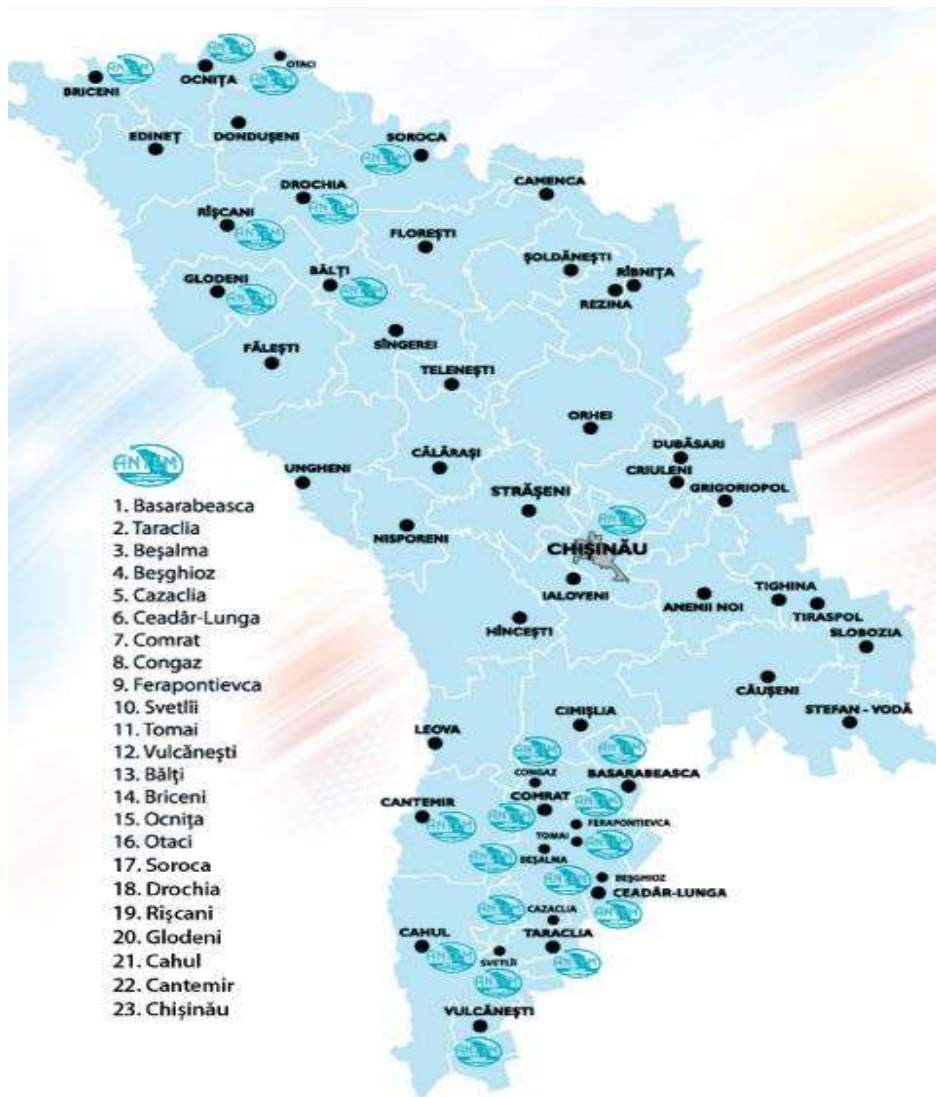
Corect / greșit

Schițe metodice

Misiunea ANTEM:

Facilitarea integrării civice, socio-culturale și profesionale, promovarea toleranței interetnice prin instruire și creare a unui mediu lingvistic favorabil.

Aria geografică



Echipa ANTEM

Director: Lucia Cucu

Coordonator: Adriana Beniuc

Asistent: Tatiana Nicolaev

Experți

Ala Zavadschi, dr. în filologie

Alexandra Barbăneagră, dr. în pedagogie

Liuba Petrenco, dr. în pedagogie

Sabina Corniciuc, dr. în filologie

Trainerii locali 2012

Natalia Bârladean gr. I, Comrat

Svetlana Korolevski, Chișinău

Marina Balova, lector, Ceadăr-Lunga

Nina Caraștefan, gr. I, Vulcănești

Draganiuc Ioana, gr. I, Vulcănești

Rodica Neaga, gr. I, Drochia

Aliona Scutelnic, gr. I Drochia T

Tamara Iasicova, gr. I, Briceni

Ina Macinschi, gr. II, Otaci

Eugenia Mandaji, gr. I, Taraclia

Valentina Onuță, gr. I, Cahul

Lilia Trinca, dr., Bălți

Grigore Gardinant, gr. II Comrat

Alina Guțul, gr. II Rîșcani

Bacalov Aurica, gr. I, Cantemir

Programul de instruire lingvistică

Tipul programului	Instruire inițială, formare lingvistică continuă, imersiune lingvistică
Cui se adresează?	Adulților alolingvi
Ce structură are?	A1-A2—introdactiv sau de descoperire B1—intermediar sau de supraviețuire B2—nivel avansat sau utilizator independent C1—nivel autonom C2—de măiestrie sau de perfecțiune
Ce condiții se impun	Frecvență maximă, calificativul <i>Bine</i> sau <i>Foarte bine</i> la testul de evaluare final Promovarea testelor de evaluare curentă
Cum se finalizează	Printr-un teste tip grilă
Ce fel de certificate se eliberează?	Certificat de cunoaștere a limbii coordonat de Ministerul Educației



Relansarea Programului de Instruire Lingvistică

La 17 septembrie 2012 Asociația Națională a Trainerilor Europeni din Moldova a relansat Programul de Instruire Lingvistică pentru Minoritățile Naționale din Republica Moldova pentru perioada 2012-2013. Evenimentul s-a desfășurat cu susținerea financiară a Înalțului Comisar pentru Minoritățile Naționale

OSCE de la Haga și Guvernului Finlandei. Programul este implementat în 13 localități ale republicii și include 375 de beneficiari din sectorul public. Participanții au vorbit despre impactul desfășurării eficiente a Programului de Instruire Lingvistică și și-au manifestat deschiderea

către o colaborare fructuoasă cu ANTEM și pe viitor.

În scopul asigurării unei colaborări eficiente privind integrarea lingvistică a minorităților naționale din Republica Moldova (RM), au fost semnate Acorduri de Parteneriat între ANTEM și reprezentanții autorităților publice locale.



Semnarea Acordurilor de Parteneriat

Optimizarea procesului de predare • învățare a limbii române pentru adulți, pus în discuție de ANTEM

La data de 19 septembrie 2012, Asociația Națională a Trainerilor Europeni din Moldova a organizat o ședință de lucru cu experții pentru a discuta procesul de predare/învățare a limbii de stat, în cadrul Programului de Instruire Lingvistică a Minori-

tăților Naționale din Moldova (perioada 2012-2013), finanțat de către Înalțul Comisar pentru Minorități Naționale OSCE de la Haga și Guvernul Finlandei. Experții și membrii ANTEM au abordat subiectul revizuirii curriculum-ului pentru toate

subnivelele de predare a limbii de stat. O atenție deosebită s-a acordat problemei introducerii învățământului la distanță ca metodă adițională de însușire a limbii române, divizarea și predarea separată a cursurilor pe scala celor 6 subnivele lingvistice (A1, A2, B1, B2, C1, C2).



Discuții de evaluare a programului de instruire

Revizuirea curriculum-ului este o componentă a optimizării procesului de învățare/predare a limbii române, care va fi asigurat de ANTEM, în mod continuu, până la etapa aprobării acestuia de către Ministerul Educației al Republicii Moldova.

ANTEM își adaptează curriculum-ul la rigorile Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi

La data de 10 octombrie 2012, Asociația Națională a Trainerilor Europeni din Moldova (ANTEM) a organizat o altă ședință de lucru cu experții în scopul continuării discuțiilor asupra revizuirii curriculum-ului, prevăzut în cadrul Programului de Instruire Lingvistică a Minorităților Naționale din Moldova (2012-2013). Acest program este fi-

nanțat de către Înaltul Comisar pentru Minorități Naționale OSCE de la Haga și Guvernul Finlandei.

În cadrul discuțiilor, experții și membrii ANTEM au examinat subiectul actualizării și completării curriculum-ului ANTEM potrivit rigorilor Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi: Învăță-

re, Predare, Evaluare. Acest document a fost publicat de Consiliul European, în 2001 și definește nivelurile de stăpânire a unei limbi străine în diferite domenii de competență, pe scala următoarelor 6 nivele lingvistice: A1, A2, B1, B2, C1 și C2.

Evaluarea și monitorizarea programului de instruire lingvistică



Monitorizarea și evaluarea procesului de predare/învățare a limbii române

S-a constatat că:

- An de an crește numărul de cereri pentru studierea limbii de stat.
- Este greu abordabilă problema studierii limbii de stat în Transnistria.
- Profesorii necesită pregătire metodică și lingvistică continuă pentru predarea la

adulți.

- Necesitățile de instruire trebuie analizate mai insistent atât din partea APC, APL cât din partea ANTEM-ului etc.
- Informarea populației privind posibilitatea de implicare atât gratuită cât și cu plată de studiere a limbii de stat la ANTEM

- Revizuirea Curriculumului de predare/învățare a limbii de stat
- Dezvoltarea procesului de instruire la distanță.
- Implicarea autorităților în procesul de soluționarea a necesităților etc.

ANTEM continuă instruirea metodică a profesorilor din localități



Seminar de instruire metodică pentru predarea la adulți

La data de 10 octombrie 2012, ANTEM a organizat un seminar metodic de instruire pentru profesorii de limbă și literatură română din diverse localități ale Republicii Moldova. În cadrul seminarului profesorii au avut posibilitatea de a face schimb de experien-

ță, de a se informa, minuțios, despre aspectele metodologice și relaționale în procesul de predare, despre modelele de instruire pentru aolingvi și bunele practici de predare-învățare a limbii de stat. Profesorii au avut oportunitatea, de asemenea, de a

se include activ în diverse exerciții practice de predare, pentru ca ulterior să fie apreciat nivelul de pregătire al acestora către desfășurarea programului de instruire pentru minorități în perioada 2012-2013.

Succesul în cultura vorbirii a fost discutat în cadrul clubului de discuții organizat în Taraclia

ANTEM organizează evenimente interactive în scopul dezvoltării abilităților de comunicare în limba română ale cursanților și focusarea pe diverse teme actuale din societatea moldovenească. Unul dintre aceste evenimente este clubul de discuții „Imaginea noastră prin cultura vorbirii”, care s-a desfășurat la 20 noiembrie 2012 în orașul Taraclia.

Participanții la eveni-

ment au definit ce este comunicarea, au menționat caracteristicile unei comunicări eficiente într-o societate modernă, s-au referit la barierele unei convorbiri, au analizat tipurile de atitudine în contextul diferitor situații.

Cursanții au pus în discuție tematica succesului în cultura vorbirii, remarcând astfel de calități cum ar fi obiectivitatea, seriozitatea și

bunăvoința, care stau la baza acesteia.

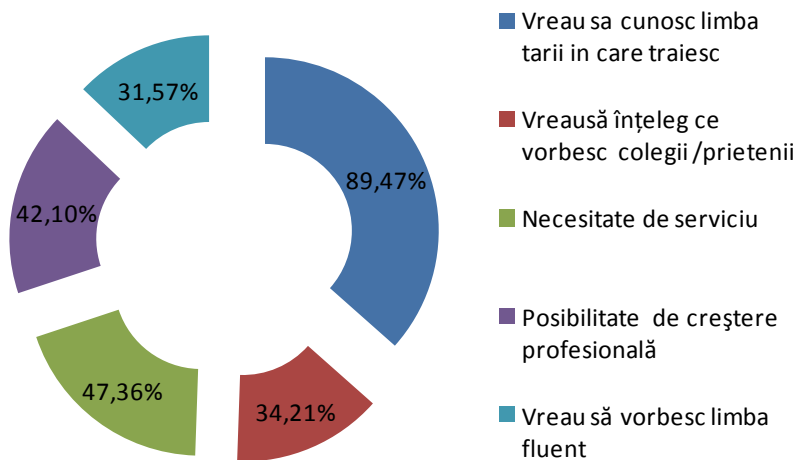
Astfel de cluburi de discuție se desfășoară în localitățile unde se implementează proiectul *Instruirea Lingvistică pentru funcționarii publici din Republica Moldova*, cu susținerea financiară a Înaltului Comisar pentru Minorități Naționale OSCE de la Haga.



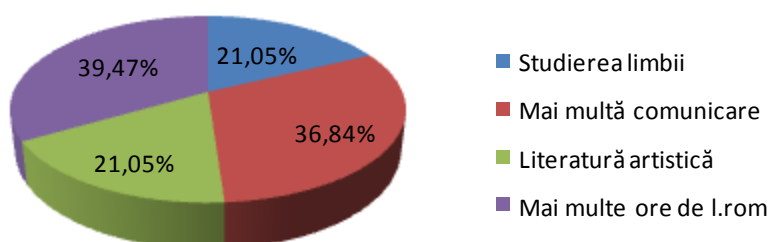
Club de discuții
Imaginea noastră prin cultura vorbirii

Barometrul de opinii

Motivul înscrierii la cursuri



Acțiuni propuse de utilizatori pentru a îmbunătăți însușirea limbii de stat



Integrarea tinerilor în societate prin instruire la distanță



La 30 august 2012, la Chișinău, masa rotundă intitulată *Limba care ne unește*.

În cadrul evenimentului invitații au participat la Lansarea softului educațional *”Româna la distanță”*, a cărui elaborare s-a făcut la inițiativa ANTEM, cu susținerea financiară a Ministerului Tineretului și Sportului din Republica Moldova.

Proiectul dat este unul inovator pentru Republica Moldova, oferind posibilitatea persoanelor interesate să studieze gratis limba română,

în regimul on-line, cu scopul sporirii nivelului de cunoștințe, integrării sociale și profesionale a acestora.

Obiectivul general: Asigurarea accesului tinerilor din regiunea de sud a Republicii Moldova la instruire prin intermediul platformei e-learning.

Obiectivele specifice:

1. Asigurarea infrastructurii necesare pentru promovarea și dezvoltarea platformei e-learning în primul tri-

mestru al proiectului.
2. Dezvoltarea metodei interactive de predare a limbii de stat pentru minoritățile naționale din 3 orașe din regiunea de sud a Republicii Moldova (cu posibilitatea extinderii pe teritoriul întregii țări) pe parcursul unui an.

Grupul-țintă al proiectului sunt elevii alolingvi din clasele liceale 9-12 și tinerii specialiști.

Softul educațional „Învățăm româna la distanță” are drept scop facilitarea integrării sociale și profesionale a tinerilor reprezentanți ai minorităților naționale din RM prin intermediul instruirii lingvistice.

Platforma e-learning

Programul oferă oportunitatea unei instruirii individuale, fără limită de spațiu și timp, cu folosirea materialelor vizuale și auditive și opțiunea de a comunica în timp real (sincronic) și asincronic cu alți colegi de curs (studenti) și moderatorii cursurilor (tutori) prin intermedi-

ul forumului prezent la fiecare lecție.

Această platformă înglobează în sine cursuri din diferite categorii. Începând cu lexic, dialoguri, intenții comunicative, elementele de gramatică și filme didactice până la expresiile uzuale și evaluarea finală.

Instruirea la distanță oferă oportunități de învățare prin eliminarea obstacolelor de ordin spațial, temporal sau a impunerii unui ritm de învățare. Se asigură posibilități de studiu unor categorii largi de persoane, fără întreruperea activității lor profesionale.



Dezvoltarea din ultima perioadă a tehnologiei informației și comunicațiilor are un impact profund asupra modului de desfășurare a activităților în orice societate.

Impactul instruirii la distanță

Prin asigurarea cu platforma e-learning și desfășurarea sesiunii pilot de instruire, ANTEM va obține experiență în promovarea acestui tip de instruire care cu siguranță va contribui la sporirea accesibilității la instruire a tinerilor (și maturilor) reprezen-

tanți ai altor etnii de pe teritoriul Republicii Moldova. Cunoașterea limbii de stat va contribui la instruirea lingvistică și culturală a acestui grup de persoane și va spori dezvoltarea lor profesională, integrarea lor în societate. Educația la distanță va deveni

o soluție mai mult decât convenabilă. Noile tehnologii ale informației și telecomunicațiilor cuceresc tot mai mult terenul deținut de modelul clasic, oferind și elementul cheie al acestuia: interactivitatea.

Avantajele instruirii la distanță

Un curs la distanță înseamnă oriunde, ori-când, oricine

Învățământul electronic este mai puțin stresant decât cel tradițional. Acest tip de învățământ elimină teama de a greși în fața unui grup de oameni. Cursanții pot încerca lucruri noi, pot greși și pot afla unde au greșit, învățând astfel ce au făcut bine și ce nu. Un curs la distan-

ță este mai ieftin, nu pentru că ar fi de calitate mai slabă, ci pentru că nu mai trebuie să plătești alte costuri directe și indirecte legate de organizarea cursului.

Nu mai trebuie să pleci de la locul de muncă pentru o anumită perioadă, lăsându-ți sarcinile de lucru să fie acoperite de alții.

Ai o relație privilegiată cu responsabilul de curs—poți pune întrebări, fără a te mai gândi la ce părere ar avea ceilalți colegi de curs.

În e-learning cursanții sunt ușor de monitorizat, putând fi urmărite numărul de unități făcute, numărul de teste date. De asemenea, se poate acorda ajutor celor care au nevoie.

Româna online este o soluție simplă, ieftină, avantajoasă pentru a învăța plăcut, bine și repede.



Instruirea la distanță prin ochii beneficiarilor

Mă bucur că există acest program! Învățarea limbii de stat la distanță este bună, pentru că ea ne ajută să însușim limba de stat nu numai în școala, unde noi avem numai patru ore în săptămână ceea ce este foarte puțin, dar și în timpul liber. (Arnaud Olga)

Învățarea la distanță este bună, deoarece noi oricând putem intra pe site și învăța limba ro-

mână. Treptat noi devenim cetățeni adevărați ai Republicii Moldova (Olga Terzi)

Pentru mine, învățarea la distanță a românei este unica posibilitate de a învăța limba. Aceasta se referă nu numai la mine, dar și la toți oamenii care trăiesc în orașele provinciale, ei n-au altă variantă de a însuși limba oficială a statului. (Angela Elivciuc)

Acest program mă ajută să practic limba atât scris, cât și oral. Bagajul meu de cuvinte s-a îmbogățit, fac mai puține greșeli în lucrările de la școală. Aș vrea să continui studiul limbii, uneori apar probleme privind exprimarea gândurilor pentru că fac traduceri directe din rusă. (Ana Plahotniuc)

Învățământul la distanță este o formă de educație:

- mai modernă
- mai atractivă
- mai interesantă
- mai flexibilă



De ce instruirea la distanță?

Vreau să știu limba excelent, fiindcă astăzi fără limba de stat nu putem să facem nimic. În viitor vreau să lucrez la bancă și limba de română eu trebuie să știu.

Eu vreau să fac o carieră în domeniul politicii sau în domeniul științei

și trebuie să știu româna foarte bine. Eu n-am timp și bani de a merge la cursuri de limba română, de aceea proiectul este o oportunitate excepțională pentru mine.

Această posibilitate de a învăța limba română mai bine prin distanță pentru mine este o foar-

te mare bucurie din câteva poziții: pentru că pot să învăț acasă, pot singura alege timpul pentru studii și durata lor, și pot să stau cu copilul meu (acum eu să aflu în concediu de maternitate).

**INTEGRAREA
TINERILOR
ÎN SOCIETATE**



Str. Iacob Hincu, 10/1
Tel/fax: (37322) 24-57-12
Site: www.invat.antem.org

Prezentări publice de e-learning

100 de persoane învață limba română gratuit în baza softului „Învățăm româna la distanță”, care poate fi găsit pe site-ul <http://invat.antem.org>



Asociația Națională a Trainerilor Europeni din Moldova cu susținerea financiară a Ministerului Tineretului și Sportului al Republicii Moldova, în cadrul proiectului „Integrarea tinerilor în societate prin instruire la distanță”, a elaborat softul educațional „Învățăm româna la distanță”, acesta având drept scop facilitarea integrării sociale și profesionale a tinerilor reprezentanți ai minorităților naționale din RM prin intermediul instruirii lingvistice.

În scopul informării societății despre elaborarea acestui soft educațional, dar și pentru demonstrații publice, la Comrat (LT „Gaidarji”, Colegiul Pedagogic „M. Ceachir”), Ceadâr-Lunga (LT “Orizont”), Vulcănești (LT Nr. 1) și Chișinău (Universitatea Slavona) au fost organizate prezentări publice de e-learning. În cadrul acestor prezentări participante la proiect au avut posibilitatea atât să ia cunoștință de aspectele generale ale softului, modul de utili-

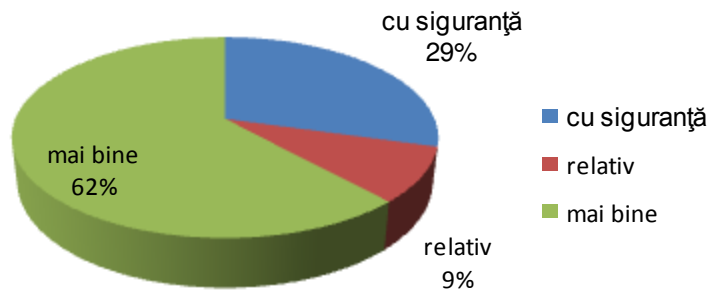
zare al acestuia, cât și să participe la lecții practice de însușire a principiilor de funcționare ale acestuia.

De asemenea, studenții și tinerii specialiști din Republica Moldova au aflat despre avantajele studierii limbii române prin intermediul softului educațional „Învățăm româna la distanță” și au fost înregistrați, în calitate de utilizatori ai site-ului, pentru a avea posibilitatea de a practica limba română în activitatea lor pe viitor.

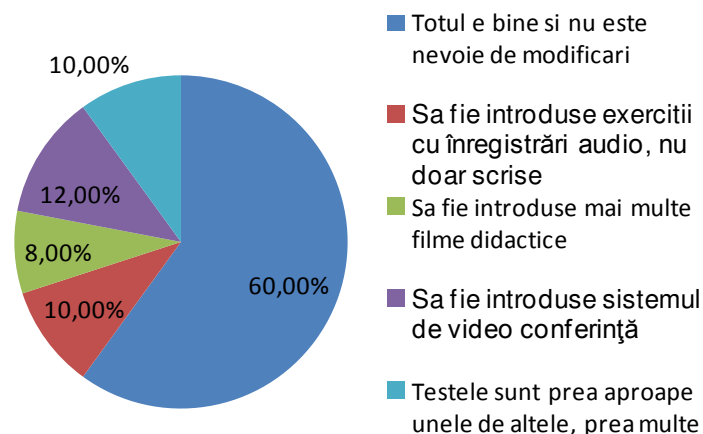
Softul educațional „Învățăm româna la distanță” are drept scop facilitarea integrării sociale și profesionale a tinerilor reprezentanți ai minorităților naționale din RM prin intermediul instruirii lingvistice.

Monitorizarea instruirii la distanță

După instruirea la distanță cunoașteți mai bine limba română?

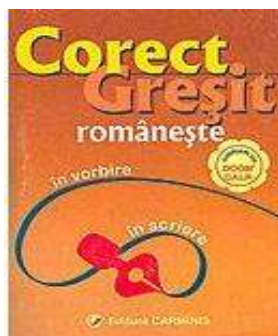


Propuneri de modificare pe site-ul „Învățăm româna la distanță”



Dezvoltarea din ultima perioadă a tehnologiei informației și comunicațiilor are un impact profund asupra modului de desfășurare a activităților în orice societate.

Să vorbim corect



Greșit	Corect
În colectivul nostru sunt careva probleme.	În colectivul nostru sunt probleme unele probleme .
Unde nu m-aș duce, văd aceeași realitate.	Oriunde m-aș duce, văd aceeași realitate.
Curajul, îndrăzneala, optimismul lui s-a transmis întregii echipe.	Curajul, îndrăzneala, optimismul lui s-au transmis întregii echipe.
Doriți să urmați în continuare același drum.	Doriți să urmați același drum.
Cartea care o citesc acum este excelentă.	Cartea pe care o citesc acum este excelentă.
Tânărul, părinții căruia au plecat peste hotare, nu vine la ore.	Tânărul, ai cărui părinți au plecat peste hotare, nu vine la ore.
La interviu i-au dat întrebări provocatoare.	La interviu i-au pus întrebări provocatoare.
Autorul romanului locuiește sub Moscova.	Autorul romanului locuiește lângă Moscova.
Nu e bine ca să ascundem adevărul.	Nu e bine să ascundem adevărul.
Din punct de vedere al ministerului.	Din punctul de vedere al ministerului.
Eu mă ocup în fiecare zi cu sportul .	Eu practic în fiecare zi sportul .
Dați să corectăm greșelile.	Haideți să corectăm greșelile.
Acest moment este mai special ; întotdeauna mă emoționează.	Acest moment este special , întotdeauna mă emoționează.
Am servit masa în oraș cu fiul meu .	Am luat masa în oraș cu fiul meu .

băiatul **al cărui** carte
fata **a cărui** carte etc.

băiatul **a cărui** carte
fata **a cărei** carte
băiatul **ale cărui** cărți
fata **ale cărei** cărți
băieții **a căror** carte
fetele **a căror** carte
băieții **ale căror** cărți
fetele **ale căror** cărți

băiatul **al cărui** câine
fata **al cărei** câine
băiatul **ai cărui** câini
fata **ai cărei** câini
băieții **al căror** câine
fetele **al căror** câine
băieții **ai căror** câini
fetele **ai căror** câini

Schițe metodice

Liuba Petrenco, dr. conf., expert ANTEM

Lecția 2. Eu sunt manager. Noi suntem împreună

I. Captarea atenției. Citiți versurile

Frumoasă și dulce...

Frumoasă și dulce

Pe lume poveste –

Eu sunt,

Tu ești,

El, ea este.

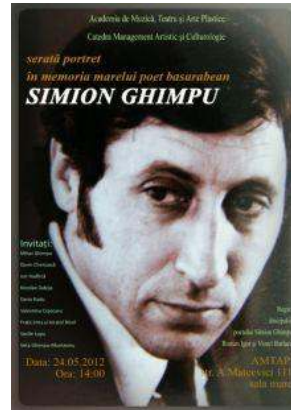
Frumos și dulce

Pe lume cânt –

Noi suntem,

Voi sunteți,

Ei, ele sunt.



Simion Ghimpu)

Captarea atenției. Alegeți o imagine. Vorbiți: Acesta este El este prietenul meu. Pentru că... / Deoarece.... / Fiindcă.....



Lecția 14. Lecturi pentru suflet. Prezentul indicativ al verbelor de conjugarea a IV-a cu sufixe



Captarea atenției. Grupul este împărțit în 4 echipe. Fiecare echipă completează un

Lecția 16

Caut un prieten

1 echipă: Cine/ce ne poate fi prieten

2 echipă: Cum trebuie să fie un prieten adevărat

3 echipă: Eu sunt un prieten adevărat dacă....

4 echipă: Cu ce asociați un prieten adevărat

Lecția 26

O rugămintă

Captarea atenției.

Într-o cutie fiecare cursant pune câte un obiect personal. Unul trece în fața clasei, extrage câte un obiect și întreabă:

A /Al cui este.....?

Ai /Ale cui sunt.....?

Cum este.....?

Pentru ce este.....?

Proprietarul își cere obiectul:

Dați-mi, vă rog,

Poftim!

Pe tablă:

A /Al cui este.....?

Ai /Ale cui sunt.....?

Cum este.....?

Pentru ce este.....?

Dați-mi, vă rog,

Poftim!

Un copil traversează strada neregulamentar.

Ce-i spuneți?



Situații de comunicare



Copilul dvs. participă la un concurs și vrea să învingă. Ce-l sfătuiți?



Buletinul a fost editat în cadrul Proiectului *Instruirea lingvistică pentru minoritățile naționale din Republica Moldova*, implementat de ANTEM, în parteneriat cu IDIS Viitorul, coordonat la nivel național cu Biroul Relații Interetnice.

Prezenta ediție a apărut grație suportului financiar acordat de Guvernul Finlandei și Înalțul Comisariat pentru Minorități Naționale OSCE.

ANTEM își rezervă dreptul de autor și în cazul în care editarea materialului didactic se va face în scopuri comerciale.

Opiniile exprimate în publicație nu reflectă neapărat punctul de vedere al Înalțului Comisariat pentru Minorități Naționale OSCE.



**În pragul sărbătorilor de iarnă, vă
urăm multă sănătate, putere de mun-
că, gânduri bune și armonie deplină.**

**Vă dorim un Crăciun Fericit și un
An Nou plin de realizări!**

*Cu drag,
Echipa ANTEM*



ANTEM: Chișinău, str. Iacob Hîncu, 10/14 MD 2005
tel:(373 22) 24.57.12,e-mail:antem.moldova@gmail.com

[http:// antem.org](http://antem.org)

[http:// invat.antem.org](http://invat.antem.org)